児童・保護者の皆さま

日本語

☆☆☆ 神戸市内小学生と留学生の交流会 ☆☆☆



小学生のみなさんと留学生の交流会を企画しました。「行ってみたいな」と思った人は、ここに書いてあることをよく読んで、おうちの人に申し込んでもらってください。
当日みなさんに会えるのを楽しみにしています。

○日時
2026年 12月 12日（土） 1:30 pm ～ 4:00 pm
※受付 1:00 pm～

○場所
兵庫国際交流会館 1階「Nadacom Station」
（JR「灘」駅より徒歩5分、阪神「岩屋」駅より徒歩3分、
阪急「王子公園」駅より徒歩10分）



○参加できる人
神戸市の公立小学校に通っているみなさん
（特に、日本語の学習をがんばっている小学生、外国につながりをもつ小学生、世界に興味のある小学生）

※**小学生20人まで**（申込が20人より多くなったら、抽選をして決めます。参加・不参加が決まったら、みなさんの学校の先生に連絡します。先生から聞いてくださいね。）
※行き帰りが危ないので、必ずおうちの方と一緒に来られる人にします。

○申込方法
こちらのQRコードにアクセスして、申込フォームに入力してください。 ⇒
※11月13日（金）5:00pm 締切



○おもなプログラム（予定）
・留学生の紹介
・各国の紹介
・世界の国の歌や遊び、世界クイズ
・感想タイム



○その他のお知らせ
・神戸大学の留学生が参加する予定です。
・参加費は無料です。でも、交通費は出ません。
・遅れてきたり、早く帰ったりしても構いません。

― 留学生からのメッセージ（代表） ―

（パキスタン）آئیے، ثقافت خوبصورت کی پاکستان سے واقف ہوں۔ سب آپ کو خوش آمدید!
パキスタンの美しい文化を紹介します。みなさん、ぜひお越しください！

（ベトナム）Cùng trải nghiệm trò chơi tuổi thơ Việt Nam nào!
ベトナムの子どもの遊びを一緒に体験しよう！

（ブルガリア）С много любов от България!
ブルガリアより、心から歓迎します！

（ミャンマー）မင်္ဂလာပါ! အမျိုးမျိုး ဒေသတွင်း ယဉ်ကျေးမှု ဓလေ့တွေကို ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင် လေ့လာကြရအောင်။
こんにちは！ いろいろな文化を楽しく学びましょう。

主催：神戸市教育委員会、神戸大学グローバルエンゲージメントセンター
後援：神戸大学 G-Navi、神戸大学国際文化学研究科
※担当：学びの推進課 こども日本語サポートセンター 石動（いするぎ）

致所有的孩子和家长

中国語

☆☆☆　神戸市内小学生和留学生的交流会　☆☆☆



我们策划了小学生和留学生的交流活动，如果你想参加本次活动的话，请仔细阅读此处所写内容后，让你的家人报名参加。很期待跟大家见面。

〇时间

2026 年 12 月 12 日（星期六）1:30 pm ～4:00 pm

※接待时间 1:00 pm～



〇地点

兵库国际交流会馆 一楼「Nadacom Station」

（从 JR 线「灘」站起徒步 5 分钟，阪神线「岩屋」站起徒步 3 分钟，阪急线站「王子公园」站起徒步 10 分钟。）

〇可以参加的人

正在神户公立小学上学的学生

（特别是正在努力学习日语的小学生，跟外国有关联的小学生，以及对世界感兴趣的小学生。）

※最多 20 名小学生（如果报名人数超过 20 名，将进行抽签决定。一旦决定参加与否，我们将联系你所在学校的老师，请咨询你的老师。）

※为保证往返路程的安全，请确保有家里人陪同一起前来。

〇申请方法

请访问此二维码并填写申请表。 ⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒⇒

※截止日期 11 月 13 日（星期五） 5:00pm



〇主要项目（预定）



- 留学生的介绍
- 各国介绍
- 世界各国的歌曲和游戏，世界猜谜
- 感想时间

〇其他通知

- 神户大学的留学生预定参加。
- 参加费免费。但不支付交通费。
- 迟到或早退请随意。

― 留学生（代表）寄语 ―

（パキスタン）آئیے، پاکستان کی خوبصورت ثقافت سے واقف ہوں۔ آپ سب کو خوش آمدید!

パキスタンの美しい文化を紹介します。みなさん、ぜひお越しください！

（ベトナム）Cùng trải nghiệm trò chơi tuổi thơ Việt Nam nào!

ベトナムの子どもの遊びを一緒に体験しよう！

（ブルガリア）С много любов от България!

ブルガリアより、心から歓迎します！

（ミャンマー）မင်္ဂလာပါ! အမျိုးမျိုး ဖျော်ဖြေမှုများ တွေ့ကြုံရအောင် လေ့လာကြရအောင်

こんにちは！ いろいろな文化を楽しく学びましょう。

主办：神户市教育委员会，神户大学全球参与中心

后援：神户大学 G-Navi，神户大学国际文化学研究科

※负责人：学习推进科 儿童日语支援中心　石动（ISURUGI）

To children and parents

英語

Exchange Meeting for Elementary School Students & International Students in Kobe City



We are planning an exchange meeting for elementary school students and international students in Kobe City. If you are interested, please read the following information carefully and ask your parent or guardian to apply. We are looking forward to seeing you all !



○ Date and Time

Saturday, December 12, 2026, 1:30 pm ～ 4:00 pm

※Reception 1:00 pm～

○ Place

Hyogo International House, 1F, Nadacom Station

・5 minutes walk from JR Nada station

・3 minutes walk from Hanshin Iwaya station

・10 minutes walk from Hankyu Oji Koen station

○ Participants and Eligibility

Kobe City Municipal Elementary School students are eligible.

(In particular, elementary school students who are learning Japanese, and who have connections with foreign countries or who are interested in the world.)

※Up to 20 elementary school students (If there are too many, we will decide by lottery.)

(We will tell the result to your school teacher, so please confirm with them.)

※In order to ensure children's safety coming to and from the venue, only students who are accompanied by their parent/guardian will be accepted.

○ How to apply

Please access this QR code and fill out the application form. ⇒

※By 5:00 pm on November 13(Fri)

○ Additional Information

・International students from Kobe University will participate.

・Participation is free of charge, however, transportation costs must be borne by the participant.

・You may come to or leave the event at any time.

○ Event program

・Introduction of international students

・Culture introduction of each country

・World Quiz, World Songs and Playing

・Impression Time

— Messages from International students (example) —

(パキスタン) واقف سے ثقافت خوبصورت کی پاکستان آئیے، آمدید خوش کو سب آپ ہوں!

パキスタンの美(うつく)しい文化(ぶんか)を紹介(しょうかい)します。みなさん、ぜひお越(こ)しください!

(ブルガリア) С много любов от България!

ブルガリアより、心(こころ)から歓迎(かんげい)します!

(ベトナム) Cùng trải nghiệm trò chơi tuổi thơ Việt Nam nào!

ベトナムの子(こ)どもの遊(あそ)びを一緒(いっしょ)に体験(たいけん)しよう!

(ミャンマー) မင်္ဂလာပါအမျိုးမျိုး ယဉ်ကျေးမှု တွေကို ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင်လေ့လာကြရအောင်

こんにちは! いろいろな文化(ぶんか)を楽(たの)しく学(まな)びましょう。

Organizers: Kobe City Board of Education/ Global Engagement Center, Kobe University

Co-organizers: G-Navi, Kobe University/ Graduate School of International Cultural Studies, Kobe University

Supervisor: Ms. Isurugi, Japanese Support Center for Students

Các em và các bậc phụ huynh thân mến

ベトナム語

☆☆☆ Hội giao lưu giữa học sinh tiểu học trong thành phố Kobe Và du học sinh ☆☆☆



Chúng tôi đã lập kế hoạch cho cuộc giao lưu giữa học sinh tiểu học và du học sinh. Tất cả ai muốn tham gia thử hãy đọc những điều ghi dưới đây và hãy nhờ người nhà đăng kí giúp nhé.



◎Ngày giờ:
12/12/2026(thứ 7)　Từ 13:30 đến 16:00 (có thể tới từ 13:00)

◎Địa điểm:
Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Hyogo tầng 1 Nadacom Station
Cách ga JR Nada khoảng 5 phút đi bộ
Cách ga Hashin Iwaya khoảng 3 phút đi bộ
Cách ga Hankyu Ojikoen khoảng 10 phút đi bộ

◎Đối tượng tham gia:
Tất cả các học sinh đang theo học trường tiểu học công lập thành phố Kobe
(Đặc biệt dành cho các bạn học sinh đang học tiếng Nhật, có dự định kết nối với nước ngoài hoặc có hứng thú với thế giới)

※Số lượng tham gia: học sinh tiểu học 20 người
(Nếu số lượng đăng kí nhiều, chúng tôi sẽ chọn người dựa vào bốc thăm.
Chúng tôi sẽ liên lạc với thầy cô của trường về kết quả nên hãy hỏi thầy thầy cô để biết mình được tham gia hay không nhé)
Vì đường đi sẽ thể nguy hiểm nên chúng tôi ưu tiên học sinh có người nhà đi cùng)

◎Cách đăng kí:
Vui lòng truy cập mã QR này và điền vào mẫu đơn. ⇒
※Hạn đăng kí: 13/11(thứ 6) 17:00



◎Thông báo liên quan khác:
・Dự định có sự tham gia của du học sinh đại học Kobe
・Phí tham gia: Miễn phí, không hỗ trợ phí đi lại
・Bạn có thể tới muộn hoặc về sớm

○Chương trình dự kiến:
- Giới thiệu du học sinh
- Giới thiệu văn hóa mỗi nước
- Câu đố, bài hát và các trò chơi của thế giới
- Viết cảm nhận sau khi tham gia

― Lời nhắn gửi từ du học sinh（tiêu biểu） ―

(パキスタン)، واقف سے ثقافت خوبصورت کی پاکستان آئیے
!آمدید خوش کو سب آپ ہوں۔
パキスタンの美しい文化を紹介します。みなさん、ぜひお越しください！

(ブルガリア)С много любов от България!
ブルガリアより、心から歓迎します！

(ベトナム) Cùng trải nghiệm trò chơi tuổi thơ Việt Nam nào!
ベトナムの子どもの遊びを一緒に体験しよう！

(ミャンマー) မင်္ဂလာပါ! အမျိုးမျိုးသောယဉ်ကျေးမှု တွေကို ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင် လေ့လာကြရအောင်
こんにちは！ いろいろな文化を楽しく学びましょう。

Đơn bị tổ chức: Hội đồng giáo dục thành phố Kobe, Trung tâm hợp tác toàn cầu đại học Kobe
Bảo trợ: G-Navi đại học Kobe, Khoa nghiên cứu văn hoá học quốc tế đại học Kobe
※Phụ trách: Giáo viên Isurugi của khoa giáo dục trường học hỗ trợ tiếng Nhật trung tâm cho trẻ